

離婚届

平成 20 年 4 月 1 日

東京都世田谷区 長 殿
TOKYO-TO SETAGAYA-KU

DON'T CARE HERE

It is written by a Japanese witness.

(よみかた)	夫 にほん たろう	妻 にほん じゃねっと
氏名	氏名 日本 太郎	氏名 日本 ジェネット
生年月日	昭和 49 年 1 月 1 日	昭和 49 年 10 月 1 日
住所	東京都世田谷区三軒茶屋 1-1 番 1 号	東京都新宿区歌舞伎町 1-1 番 1 号
(住民登録をしているところ)	世帯主の氏名 日本太郎	世帯主の氏名 日本ジェネット
本籍	東京都世田谷区三軒茶屋1-1 (Tokyo-to Setagaya-ku Sangen-Jaya 1-1) 番地	
(外国人の場合は国籍だけを書いてください)	筆頭者の氏名 日本太郎 (NIHON TAROU)	
父母の氏名	夫の父 日本一男 (NIHON KAZUO)	妻の父 メンドーサ オギー
父母との続柄	母 日本一子 (NIHON ICHIKO) 長男 (Eldest Son)	母 メンドーサ メアリーアン 長女 (Eldest Daughter)
離婚の種別	<input checked="" type="checkbox"/> 協議離婚 Divorce by mutual agreement <input type="checkbox"/> 調停 <input type="checkbox"/> 審判 <input type="checkbox"/> 和解 <input type="checkbox"/> 請求の認諾 <input type="checkbox"/> 判決	
結婚前の氏に戻る者の本籍	<input type="checkbox"/> 夫は <input checked="" type="checkbox"/> もとの戸籍に戻る <input checked="" type="checkbox"/> 妻は <input type="checkbox"/> 新しい戸籍をつくる フィリピン (Philippines)	
未成年の子の氏名	夫が親権を行う子	妻が親権を行う子 日本男子 (NIHON DANGO) Child Name
同居の期間	2006 年 11 月から 2008 年 2 月まで (同居をはじめたとき) Nov, 2006 - Feb 2008 (離婚したとき)	
別居する前の住所	東京都世田谷区三軒茶屋1-1 番地 1 号	
別居する前の世帯の主な仕事と夫妻の職業	<input type="checkbox"/> 1. 農業だけまたは農業とその他の仕事をもっている世帯 <input type="checkbox"/> 2. 自由業・商工業・サービス業等を個人で経営している世帯 <input checked="" type="checkbox"/> 3. 企業・個人商店等(官公庁は除く)の常用勤労者世帯で勤め先の従業員数が1人から99人までの世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5)。 <input type="checkbox"/> 4. 3にあてはまらない常用勤労者世帯及び会社団体の役員の世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5)。 <input type="checkbox"/> 5. 1から4にあてはまらないその他の仕事をしている者のいる世帯 <input type="checkbox"/> 6. 仕事をしている者のいない世帯	
その他	(国税調査の年...平成 年...の4月1日から翌年3月31日までに届出をするときだけ書いてください)	
夫の職業	妻の職業	
届出人	夫 日本太郎	妻 日本ジェネット
署名捺印		
事件簿番号	DON'T CARE HERE	

証人 (協議離婚のときだけ必要です)		
署名	× × × ×	× × × ×
押印		
生年月日	× × 年 × × 月 × × 日	× × 年 × × 月 × × 日
住所	× × × × × × × ×	× × × × × × × ×
本籍	× × × × × × × ×	× × × × × × × ×

SAMPLE SITUATION

The content of this divorce notice is being written on the following conditions.

HUSBAND: 日本太郎 (NIHON TAROU)
WIFE: 日本ジェネット (NIHON JANET)

ADDRESS: 東京都世田谷区三軒茶屋1-1-1 (Tokyo-to Setagaya-ku Sangen-Jaya 1-1-1)
TYPE OF DIVORCE: Divorce by mutual agreement (協議離婚)
APPLICATION DATE: March 1 2008
Marriage period: Jan 1, 2007 - Feb 28 2008
Child: 日本男子 (NIHON DANGO) / One Child (2 years old)

[About Husband]
Birthday: 1974年1月1日 (Jan 1, 1974)
Husband's registered domicile: TOKYO (本籍: 東京 [HONSEKI: TOKYO])
Husband's occupation: Computer Engineer (コンピュータエンジニア)
Father's Name: 日本一男 (NIHON KAZUO)
Mother's Name: 日本一子 (NIHON ICHIKO)
Relationship with parents: 長男 (Eldest Son)

[About Wife]
Birthday: 1974年10月1日 (Oct 1, 1974)
Nationality: フィリピン (PHILIPPINES)
Wife's current address: 東京都新宿区歌舞伎町1-1-1 (Tokyo-to shinjuku-ku kabuki-cho 1-1-1)
Father's Name: メンドーサ オギー (Ogie Mendoza)
Mother's Name: メンドーサ メアリーアン (Mary Anne Mendoza)
Relationship with parents: 長女 (Eldest daughter)

離婚届

DIVORCE NOTICE



平成 年 月 日
Date of Japanese Style

To: 長 殿

DON'T CARE HERE	

(よみかた) NAME OF HIRAGANA	夫 HUSBAND	妻 WIFE
氏名 NAME OF KANJI	氏名 FAMILY NAME	氏名 NAME
生 BIRTHDAY	年 月 日 YEAR 年 MONTH 月 DAY 日	年 月 日
住 REGISTERED ADDRESS	Address 番 号	番 号
(住民登録をしているところ) domicile of origin	世帯主の氏名 Householder NAME	世帯主の氏名
本籍 (外国人の場合は国籍だけを書いてください)	Address 番地	番地
父 母 の 氏 名 Parents's Name	夫の父 Father's Name	続き柄 Relationship
父 母 と の 続 き 柄 Relationship with parents	母 Mother's Name	母 女
離 婚 の 種 別 Type of divorce	<input type="checkbox"/> 協議離婚 Divorce by mutual agreement <input type="checkbox"/> 和解 Reconciliation 年 月 日 成立 <input type="checkbox"/> 調停 Mediation 年 月 日 成立 <input type="checkbox"/> 請求の認諾 年 月 日 認諾 <input type="checkbox"/> 審判 Umpire 年 月 日 確定 <input type="checkbox"/> 判決 Decision 年 月 日 確定	
結婚前の氏に戻る者の本籍 Registered domicile of person who returns to premarital family name	<input type="checkbox"/> 夫は <input type="checkbox"/> もとの戸籍に戻る <input type="checkbox"/> 妻は <input type="checkbox"/> 新しい戸籍をつくる	
未成年の子の氏名 infant child's name	夫が親権を行う子 Name of child where husband has parental authority	妻が親権を行う子 Name of child where wife has parental authority
同居の期間 Period of cohabitation	From 年 月から To 年 月まで (同居をはじめたとき) Beginning (離婚したとき) End	
別居する前の住所 Address before you live apart	Address 番地 番 号	
別居する前の世帯の主な仕事と夫妻の職業 Work of home before they live apart	<input type="checkbox"/> 1. 農業だけまたは農業とその他の仕事をもっている世帯 Agricultural engaging person <input type="checkbox"/> 2. 自由業・商工業・サービス業等を個人で経営している世帯 Sole proprietor <input type="checkbox"/> 3. 企業・個人商店等(官公庁は除く)の常用勤労者世帯で勤め先の従業員数が1人から99人までの世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5) Employee in small company(regular member) <input type="checkbox"/> 4. 3にあてはまらない常用勤労者世帯及び会社団体の役員の世界帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5)。Director in company or Employee of large enterprise(regular member) <input type="checkbox"/> 5. 1から4にあてはまらないその他の仕事をしている者のいる世帯 Part-time job and non-formal employee <input type="checkbox"/> 6. 仕事をしている者のいない世帯 There is no work.	
その他 Others	(国税調査の年...平成 年...の4月1日から翌年3月31日まで)に届出をするときだけ書いてください When divorcing at the time of the census	
夫の職業 Husband's occupation	妻の職業 Wife's occupation	
届出する人 Those who apply	夫 Signature	妻 Stamp

証人 Witness (協議離婚のときだけ必要です)		
署名 Signature	署名 Signature	捺印 Stamping
押印 印	押印 印	押印 印
生 Birthday	年 月 日	年 月 日
住 Address	Address 番地 番 号	番地 番 号
本籍 domicile of origin	Address 番地 番 号	番地 番 号

 This color is written about husband
 This color is written about wife

Only NIHONJIN
If you are Filipino, write フィリピン

離婚届

平成 年 月 日

長 殿

DON'T CARE HERE

(よみかた)	夫	妻		
氏名	氏 名	氏 名		
生年月日	年 月 日	年 月 日		
住所	番 号			番 号
(住民登録をしているところ)	世帯主の氏名	世帯主の氏名		
本籍	番地			
(外国人の場合は国籍だけを書いてください)	筆頭者の氏名			
父母の氏名	夫の父	続き柄	妻の父	続き柄
父母との続き柄	母	男	母	女
離婚の種別	<input type="checkbox"/> 協議離婚 <input type="checkbox"/> 調停 年 月 日 成立 <input type="checkbox"/> 審判 年 月 日 確定		<input type="checkbox"/> 和解 年 月 日 成立 <input type="checkbox"/> 請求の認諾 年 月 日 認諾 <input type="checkbox"/> 確定判決 年 月 日 確定	
結婚前の氏に戻る者の本籍	<input type="checkbox"/> 夫 は <input type="checkbox"/> もとの戸籍に戻る <input type="checkbox"/> 妻 は <input type="checkbox"/> 新しい戸籍をつくる			
未成年の子の氏名	夫が親権を行う子	妻が親権を行う子		
同居の期間	年 月 から		年 月 まで	
	(同居をはじめたとき)		(離婚したとき)	
別居する前の住所	番地 番 号			
別居する前の世帯の主な仕事と夫妻の職業	<input type="checkbox"/> 1. 農業だけまたは農業とその他の仕事をもっている世帯 <input type="checkbox"/> 2. 自由業・商工業・サービス業等を個人で経営している世帯 <input type="checkbox"/> 3. 企業・個人商店等(官公庁は除く)の常用勤労者世帯で勤め先の従業員数が1人から99人までの世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5)。 <input type="checkbox"/> 4. 3にあてはまらない常用勤労者世帯及び会社団体の役員の世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5)。 <input type="checkbox"/> 5. 1から4にあてはまらないその他の仕事をしている者のいる世帯 <input type="checkbox"/> 6. 仕事をしている者のいない世帯			
	(国税調査の年...平成 年...の4月1日から翌年3月31日までに届出をするときだけ書いてください)			
	夫の職業	妻の職業		
その他				
届出人	夫	印	妻	印
署名捺印				

証 人 (協議離婚のときだけ必要です)			
署名			
押印			
生年月日	年 月 日	年 月 日	年 月 日
住所	番地 番 号		番地 番 号
本籍	番地 番 号		番地 番 号

DON'T CARE HERE